

~~A3384~~

# 学生俄汉辞典

編者  
王子云 尤宗尧

商务印书馆

# 学生俄汉辞典

王子云 尤宗尧編

---

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴門外翠微路

(北京市书刊出版业营业許可証出字第107号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店經售

新 华 印 刷 厂 印 装

統一书号：9017·302

---

1963年4月初版

开本787×1092 1/64

1963年4月北京第1次印刷

字数530千字

印張12 6/32 (精)插頁4

印数 (精)1—70,000 册  
(平)1—180,000

定价(9) (精)字典紙2.00 元  
(平)报纸本1.40

# 前 言

1. 本辞典包括初、高級中学和大学一、二年級俄語課以及課外俄語參考讀物的詞汇共 6466 个。

2. 凡变化后的詞形与原詞相差較大或按字母順序距离原詞較远者，为了便于学生查明原詞，都作为单独詞条处理，按字母順序列入，惟用細体鉛字印刷，以示区别。此項詞条共有 1359 个。

3. 凡名詞原詞后面未加注复数者，即該名詞不用复数或在本辞典所收各解释的用法中不用复数，但一詞解释較多，其中只有一、二解用复数，或复数因义异而形式不同者，則将复数分別加注于各該解之前。例如：сын, -а [阳] ① (复 сыновья, -ей)... ② (复 сыны, -ов)....

4. 凡名詞原詞用复数，如后面附有单数，即該名詞一般常用复数，单数只偶尔使用，如后面未附单数者，即說明該名詞不用单数。

5. 名詞后面一般只附注单数(或复数)第二格，有复数者加注复数，除变化不規則者，照 2 項作单独詞条处理外，其变化規則者，可按照所附名詞变格簡表 (一) (二) 的詞尾变格。

6. 形容詞原詞一律用阳性詞尾，原詞后面仅附注阴性、中性及复数第一格的形式，有短尾者，加注短尾形式，至于形容詞按性、数的变格，可按照所附形容詞变格表所列詞尾变化。

7. 由形容詞构成的副詞，一般附在各該形容詞注释例句完毕之后，隔以 ||，并用粗体鉛字印刷，以便查找。

8. 動詞原詞后面一般注有单数第一、第二及复数第三人称，其余人称可照下表类推：

第一变化法			第二变化法		
人称	单数	复数	人称	单数	复数
1	-у, -ю	-ем	1	-ю, -у	-им
2	-ешь	-ете	2	-ишь	-ите
3	-ет	-ут, -ют	3	-ит	-ят, -ат

其未注明第一、二人称者，乃该动词不用第一、二人称或为无人称动词。变化不规则的动词，都按 2 项列有单独词条。惟其中词尾为 **-овать** 的动词，变位时 **-ова** 变成 **-у** 后再加人称词尾，例如：**эксплуатировать**，第一人称 **эксплуатирую**，第二人称 **эксплуатируешь**，复数第三人称 **эксплуатируют**，余照上表第一变化法类推，虽似变化较大，仍作变化规则的动词处理，未另列单独词条，以省篇幅。

9. 动词要求何格补语，在注释前用 **кого-что** 等字样说明，**кого-чего** 表示要求第二格补语，**кому-чему**——第三格，**кого-что**——第四格，**кем-чем**——第五格，**о (в, на)** **ком-чём**——第六格。其未注明者，即说明该动词不要求接格补语。

10. 代词及数词变格后词形变化较大者，均照 2 项作单独词条列入，此外并附有代词变格表及数词变格表以便参考。

11. 辞典所用略语如下：

[阳]	阳性名词	[阴]	阴性名词
[中]	中性名词	[复]	名词复数
[完]	完成体动词	[未]	未完成体动词
[代]	代词	[前]	前置词

[連]	連 接 詞	[形]	形 容 詞 及 形 動 詞
[副]	副 詞	[數]	基 數 詞
[副, 謂語]	副 詞 及 無 人 稱 用 作 謂 語		
[序數]	序 數 詞	[感]	感 嘆 詞
[語氣]	語 氣 詞	[比]	比 較 級
[無人]	動 詞 的 無 人 稱 用 法		
被形過	過 去 時 被 動 形 動 詞		
命	命 令 式	過	過 去 時
副 動	副 動 詞	短	形 容 詞 及 形 動 詞 短 尾

12. 本辭典在編輯過程中，承北京外國語學院俄語系教師們幫助選定詞匯，並通讀初稿，對於詞的搭配和例句也提出許多寶貴的意見；又承石寶瑞同志編寫書末所附“常用語法術語表”，均在此致以謝意。

13. 本辭典一定還有不少缺點，希讀者提出意見，以便再版時修訂。



复	1	-Ы	-Ы	-И	-И	-И	-И	-А	-Я	-БЯ	-ИЯ	-А	-МЕНА
	2	-ОВ	-ЕВ -ОВ	-ОВ	-ЕЙ	-ЕЙ	-ЕЙ	-*	-ЕЙ	-ИЙ	-ИЙ	—	-МЕН
	3	-АМ	-АМ	-АМ	-АМ	-ЯМ -ИЯМ	-ЯМ	-АМ	-ЯМ	-БЯМ	-ИЯМ	-АМ	-МЕНАМ
数	4	非动物同第一格、动物同第二格											
	5	-АМИ	-АМИ	-АМИ	-АМИ	-ЯМИ -ИЯМИ	-ЯМИ	-АМИ	-ЯМИ	-БЯМИ	-ИЯМИ	-АМИ	-МЕНАМИ
	6	-АХ	-АХ	-АХ	-АХ	-ЯХ -ИЯХ	-ЯХ	-АХ	-ЯХ	-БЯХ	-ИЯХ	-АХ	-МЕНАХ

① 以后横向四栏是无词尾的阳性名词。第一栏中的“—”代表以 б, в, д, з, л, м, н, п, р, с, т, ф 等辅音为结尾的阳性名词。这四栏的词变格时要另外加上表内所列的字母，例如：стол, 第二格 столá, 第三格 столу, 第四格 стол, 第五格 столóm, 第六格 столé, 余此类推；其余各栏为原词词尾，应随变格，照表列字母改变，例如：герой 第二格 героя, 第三格 героя; лицо 第二格 лица, 第三格 лицу..., 复数 лица, 第二格 лиц, 第三格 лицам 等，余类推。

\* “—”说明原词词尾在变为此格时去掉了，成为零尾，例如，вещество—веществ, лицо—лиц; 下表同。

# 名詞變格簡表(二)

阴性名詞詞尾變化

性 格	陰								性				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
數	單	1	-а	-ца	-га	-жа -ча -ша -ща	-я	-ья	-ия	-ь	-жь -чь -шь -щь	數	12
		2	-ы	-ы	-и	-и	-и	-ьи	-ии	-и	-и		
數	數	3	-е	-е	-е	-е	-е	-е	-е	-е	-и	數	12
		4	-у	-у	-у	-у	-ю	-ью	-ию	-ь	-ь		
數	數	5	-ой (-ою)*	-ей (-ею)	-ой (-ою)	-ей (-ею)	-ей (-ею)	-ьей (-ьею)	-ией (-иею)	-ью (-ию)	-ью (-ию)	數	12
		6	-е	-е	-е	-е	-е	-ьи -ье	-ии	-и	-и		

复	1	-Ы	-Ы	-И	-И	-И	-И	-И	-И	-И	-И	-И
	2	---	---	---	-Ь -Й	-ИЙ -ЕЙ	-ИЙ -ИЙ	-ИЙ -ИЙ	-ИЙ -ИЙ	-ИЙ -ИЙ	-ИЙ -ИЙ	-ИЙ -ИЙ
	3	-АМ	-АМ	-АМ	-АМ	-АМ	-АМ	-АМ	-АМ	-АМ	-АМ	-АМ
数	4	非动物同第一格、动物同第二格										
	5	-АМИ	-АМИ	-АМИ	-АМИ	-АМИ	-АМИ	-АМИ	-АМИ	-АМИ	-АМИ	-АМИ
	6	-АХ	-АХ	-АХ	-АХ	-АХ	-АХ	-АХ	-АХ	-АХ	-АХ	-АХ

表內橫向第一行所列为原詞詞尾，应隨变格，照表列字母改变（參閱第一表附注后半部分）。

\* ( ) 內字母是表示也可以那样变，即应变为 -ей 者，变为 -ею 也可。

## 数詞變格表

格	阳性、中性 阴性	阳性、中性 阴性	阳性、中性 阴性	阳性、中性 阴性	阳性、中性 阴性
1	два	два	двое	три	четыре
2	двух	двух	двух	трёх	четырёх
3	двум	двум	двум	трём	четырёх
4	視所接的名詞，非動物同第一格，動物同第二格				
5	двумя	двумя	двумя	четырьмя	четырьмя
6	двух	двух	двух	трёх	четырёх
1,4	пять	пять	пять	пятьдесят	пятьдесят
2,3,6	пяти	пяти	пяти	пятидесяти	пятидесяти
5	пятью	пятью	пятью	пятьдесятью	пятьдесятью

1,4		с́рок	дев'яносто		阳性、中性 полтора		阴性 полторы	
2,3,5,6		сорока́	дев'яно́ста		полу́тора			
1	单数 сто	复数 ста	двѣсти	трѣста	четы́реста	пятьсо́т		
2	ста	сог	двухсо́т	трѣхсог	четырёхсо́т	пятисо́т		
3	ста	стам	двумста́м	трёмста́м	четырёхста́м	пятиста́м		
4	сто	ста	двѣсти	трѣста	четы́реста	пятьсо́т		
5	ста	ста́ми	двумяста́ми	тремяста́ми	четырьмяста́ми	пятьюста́ми		
6	ста	стах	двухста́х	трѣхста́х	четырёхста́х	пятиста́х		

此外 оди́н 变格同限定代词 сам; трѣ同 двѣ; шесть—десять同 пять; двена́дцать—два́дцать, три́дцать等同 оди́ннадцать; шестьдеся́т, се́мьдеся́т, во́семьдеся́т同 пятьдеся́т; шестьсо́т, се́мьсо́т, во́семьсо́т, де́вятьсо́т同 пятьсо́т; ты́сяча 同词尾为 -ча 的阴性名词。

# 形容词变格表

格	性	单数			复数			单数			复数				
		阳性	中性	阴性	阳性	中性	阴性	阳性	中性	阴性	阳性	中性	阴性		
1		-ый -ой	-ое	-ая	-ые	-ее	-яя	-ий	-е	-ья	-ие	-ий	-е	-ья	-ьи
2		-ого	-ого	-ой	-ых	-его	-ей	-его	-его	-ей	-их	-его	-его	-ей	-их
3		-ому	-ому	-ой	-ым	-ему	-ей	-ему	-ему	-ей	-им	-ему	-ему	-ей	-им
4		同一格 或二格	-ое	-ую	同一格 或二格	-ее	-юю	同一格 或二格	-е	-ью	同一格 或二格	同一格 或二格	-е	-ью	同一格 或二格
5		-ым	-ым	-ой (-ою)	-ыми	-им	-ей (-ею)	-ым	-ым	-ей	-ими	-ым	-ым	-ей (-ею)	-ыми
6		-ом	-ом	-ой	-ых	-ем	-ей	-ем	-ем	-ей	-их	-ем	-ем	-ей	-ых

注：词尾为 -кий, -гий, -хий 的形容词，除单数阳性、中性的五格及复数各格照 -ий 词尾变格表变化外，其余单数各格，都照 -ый 词尾变格表变化。

词尾为 -жий, -ший, -чий, -щий 的形容词，照 -ий 词尾变格表变化时，-ая, -ую 应改为 -ая, -ую, 如 хорошую, горячая。

# А

**а<sup>1</sup>** [連] (連接对立或对比的并列成分或句子)而,可是,却. Он не ученик, а учитель. 他不是学生,却是教师. Он окончил не высшую, а среднюю школу. 他不是高等学校毕业,而是中学毕业. Твоё перо там, а моё (перо) здесь. 你的钢笔尖在那里,可是我的(钢笔尖)在这里.

**а<sup>2</sup>** [語气] (表示疑問、响应)啊? 怎么? 什么? Что ты сказал? А? 你說什么? 啊?

**абзац**, -а; 复 -ы [阳] (文章的)段,一段; (每段起首的)空格.

**абонемент**, -а; 复 -ы [阳] 长期票; 預約券; 借书証.

**абрикос**, -а; 复 -ы [阳] 杏, 杏树.

**авангард**, -а; 复 -ы [阳] 先鋒队. Коммунистическая партия — авангард рабочего класса. 共产党是工人阶级的先鋒队.

**август**, -а [阳] 八月.

**авиапочта**, -ы [阴] 航空邮政; 航空邮件.

**авиация**, -я [阴] 航空; 空军; 飞机队.

**автобиография**, -я; 复 -и [阴] 自傳.

**автобус**, -а; 复 -ы [阳] 公共汽車.

**автомат**, -а; 复 -ы [阳] 自动机; 自动步枪, 冲锋枪. Телефон-автомат 自动电话(机).

**автоматизация**, -я [阴] 自动化.

**автоматизировать**, -рую, -руешь ... -руют; 被形过 -ванный (-ая, -ое, -ые; 短 -ван, -вана, -но, -ны) [完, 未] что 使...自动化. Весь производственный процесс на этом заводе автоматизирован. 这个工厂的整个生产过程都自动化了.

**автоматический**, -ая, -ое, -ие [形] 自动的. Автома-

- тическая винтовка. 自动步枪. || автоматически [副] 自动地.
- автоматчик**, -а; 复 -и [阳] 自动机手; 冲锋枪手.
- автомобилестроение**, -я [中] 汽车制造(业). Завод автомобилестроения. 汽车制造厂.
- автомобиль**, -я; 复 -и [阳] (小) 汽车. Грузовой автомобиль. 卡车; 载重汽车.
- автономный**, -ая, -ое, -ые [形] 自治的. Автономная республика. 自治共和国.
- автор**, -а; 复 -ы [阳] 作者.
- авторитет**, -а [阳] ① 权威, 威望. Пользоваться авторитетом. 享有威望. Завоевать авторитет. 获得威望. ② (复 -ы) 权威(者). Авторитет в химии. 化学界的权威.
- агент**, -а; 复 -ы [阳] ① 代理人; 代表; 经理; 委员. Дипломатический агент. 外交代表. ② 奸细.
- агентство**, -а; 复 -а [中] ① 通讯社. Агентство Синьхуа. 新华(通讯)社. Телеграфное агентство Советского Союза (ТАСС). 塔斯社. ② 代理处, 分销处.
- агитатор**, -а; 复 -ы [阳] 宣传员.
- агитация**, -и [阴] 鼓动, 宣传.
- аграрный**, -ая, -ое, -ые [形] 土地的; 农业的. Аграрная страна. 农业国. Аграрная реформа. 土地改革.
- агрессивный**, -ая, -ое, -ые; 短 -вен, -вна, -вно, -вны [形] 侵略(性)的. Агрессивная политика. 侵略政策.
- агрессия**, -и [阴] 侵略. Борьба против американской агрессии. 反对美国侵略的斗争.
- агрессор**, -а; 复 -ы [阳] 侵略者.
- агроном**, -а; 复 -ы [阳] 农学家, 农艺师.
- администрация**, -и [阴] ① 行政; 行政机关; 管理机关. ② <集> 管理人员.
- адрес**, -а; 复 адреса, -ов [阳] 住址; 通信处.
- азиатский**, -ая, -ое, -ие [形] 亚洲的.
- азот**, -а [阳] 氮.
- азотный**, -ая, -ое, -ые [形] 含氮的. Азотное удобрение. 氮肥.

- академик**, -а; 复 -и [阳] (科学院)院士.
- академия**, -и; 复 -и [阴] ① 科学院. ② 学院, 大学 (某些专科学校的名称).
- аккуратный**, -ая, -ое, -ые; 短 -тен, -тна, -тно, -тны [形] 认真的; 守时刻的; 仔细的; 整齐的. || **аккуратно** [副] 认真地; 仔细地; 整齐地. Аккуратно работать. 认真工作. Аккуратно одетый. 穿得整齐的.
- активист**, -а; 复 -ы [阳] 积极分子.
- активистка**, -и; 复 -тки, -ток, -ткам [阴] (女)积极分子.
- активность**, -и [阴] 积极性. Проявлять активность 表现积极性.
- активный**, -ая, -ое, -ые; 短 -вен, -вна, -вно, -вны [形] 积极的, 主动的. || **активно** [副] 积极地. Он активно участвовал в борьбе за мир. 他积极地参加保卫和平的斗争.
- алгебра**, -ы [阴] 代数.
- аллея**, -и; 复 -и [阴] 林荫道.
- алфавит**, -а; 复 -ы [阳] 字母(表); 字母顺序. Русский алфавит. 俄语字母. По алфавиту. 按字母顺序.
- алый**, -ая, -ое, -ые; 短 ал ала, ало, алы [形] 红色的. Алый флаг. 鲜红的旗子.
- алюминий** -я [阳] 铝.
- американец**, -нца; 复 -нцы, -нцев [阳] 美国人.
- американский**, -ая, -ое, -ие [形] 美国的; 美洲的. Американский империализм. 美帝国主义.
- анализ**, -а [阳] 分析. Маркс и Энгельс научным анализом доказали неизбежность краха капитализма. 马克思和恩格斯以科学的分析证明了资本主义崩溃的不可避免性.
- анализировать**, -рую, -руешь ... -руют; 被形过 -ванный (-ая, -ое, -ые; 短 -ван, -вана, -но, -ны) [完, 未] что 分析, 化验.
- английский**, -ая, -ое, -ие [形] 英国的.
- англичанин**, -а; 复 -чане, -чан [阳] 英国人.
- ансамбль**, -я; 复 -и [阳] 音乐团; 文工团. Ансамбль песни и пляски. 歌舞团.

**антиимпериалистический**, -ая, -ое, -ие [形] 反帝国主义的, 反帝的。

**антифеодальный**, -ая, -ое, -ую [形] 反封建的。

**антияпонский**, -ая, -ое, -ие [形] 抗日的。

**апельсин**, -а; 复 -ы [阳] 橙; 橙子树。

**аплодировать**, -рую, -руешь...-руют [未] кому-чему 给...鼓掌, 拍手。

**аплодисменты**, -ов [复] 鼓掌, 掌声。Бурные аплодисменты. 暴风雨般的鼓掌。

**аппарат**, -а; 复 -ы [阳] ①器具; 机器; 仪器。Телефонный аппарат. 电话机。

②器官。③机关。

**аппетит**, -а [阳] 食欲; 胃口。Отсутствие аппетита. 食欲不振; 不想吃。

**апрель**, -я [阳] 四月。

**аптека**, -и; 复 -и [阴] 药房。

**арабский**, -ая, -ое, -ие [形] 阿拉伯的。

**арбуз**, -а; 复 -ы [阳] 西瓜。

**арест**, -а [阳] 逮捕。Взять (кого) под арест. 逮捕(某人)。

**арестовать**, -тую, -туешь...-туют; 被形过 -тован-

ный (-ая, -ое, -ые; 短 -ван, -вана, -но, -ны) [完, 未] кого-что 逮捕。Арестовать контрреволюционера. 逮捕反革命分子。

**арифметика**, -и [阴] 算术。

**армия**, -и; 复 -и [阴] 军; 军队; 陆军。Народно-освободительная Армия Китая 中国人民解放军。Восьмая армия 八路军。

**артиллерист**, -а; 复 -ы [阳] 砲兵, 砲手。Он — артиллерист-наводчик 他是一个砲兵瞄准手。

**артиллерия**, -и [阴] 砲; 砲兵。

**артист**, -а; 复 -ы [阳] 演员。

**артистка**, -и; 复 -тки, -ток, -ткам [阴] 女演员。

**архитектура**, -ы [阴] 建筑学。 [究生。

**аспирант**, -а; 复 -ы [阳] 研

**ассистент**, -а; 复 -ы [阳] 助手; 助教。 [学。

**астрономия**, -я [阴] 天文

**атака**, -и; 复 -и [阴] 进攻, 攻击, 冲锋。Пойти в атаку. 冲锋; 进攻。Наши бойцы уже отбили 17 атак врага. 我们的战士已经打退了敌人的十七次进攻。

**атаковать**, -кую, -куешь  
... -куют; -кованный (-ая,  
-ое -ые; 短 -ван, -вана,  
-но, -ны) [完, 未] кого-  
-что 进攻, 冲锋, 攻击. Ата-  
ковать врага. 攻击敌人.

**атмосфера**, -ы [阴] 大气,  
空气; 气氛.

**атом**, -а; 复 -ы [阳] 原子.

**атомный**, -ая, -ое, -ую [形]  
原子的. Атомная энергия.  
原子能. Атомная бомба.  
原子弹. Борьба народов  
за запрещённое атомного  
оружия. 各国人民争取禁

止原子武器的斗争.

**аудитория**, -и; 复 -и [阴]  
①(大学)教室. ②<集> 听  
众.

**африканский**, -ая, -ое, -ие  
[形] 非洲的.

**ах** [感] (表示惊讶、喜悦、斥  
责等意) 啊, 哎呀! Ах, как  
красиво! 啊, 多么好看!  
Ах, я забыл. 哎呀, 我忘  
了.

**ахнуть**, -ну, -нешь...-нут  
[完, 一次] 惊叹一声, 哎呀  
一声. [机场.

**аэродром**, -а; 复 -ы [阳] 飞

## Б

**бабушка**, -и; 复 -шки, -шек,  
-шкам [阴] ①祖母; 外祖  
母. ②老太太, 老太婆.

**багаж**, багажа́ [阳] 行李.

**база**, -ы; 复 -ы [阴] ①基  
础. ②基地, 根据地; 招待所.  
Энергетическая база. 动  
力基地. Создавать рево-  
люционную базу 建立革命  
根据地.

**базар**, -а; 复 -ы [阳] 市场,  
集市. Колхозный базар.  
集体农庄集市.

**балет**, -а; 复 -ы [阳] 芭蕾舞.  
**балкон**, -а; 复 -ы [阳] ①阳  
台. ②(剧场的)楼座. Пер-  
вый ряд балкона. 楼上第  
一排.

**бамбук**, -а [阳] 竹子.

**банан**, -а; 复 -ы [阳] 香蕉.

**бандит**, -а; 复 -ы [阳] 匪徒,  
土匪. Фашистские банди-  
ты. 法西斯匪徒.

**банк**, -а; 复 -и [阳] 银行.  
Народный банк Китая.  
中国人民银行.